

СПОРАЗУМ

између Владе Републике Србије и Владе Републике Кипар о сарадњи у борби против тероризма, организованог криминала, незаконите трговине наркотицима, психотропним супстанцама и њиховим прекурсорима, илегалних миграција и осталих кривичних дела

Влада Републике Србије и Влада Републике Кипар (у даљем тексту: „Стране“)

У жељи да доприносу развоју билатералних односа,

Уверени у изразит значај сарадње и координације напора институција које су надлежне за одржавање безбедности и јавног реда, превенцију и борбу против тероризма, организованог криминала и незаконите трговине наркотицима, психотропним супстанцама и њиховим прекурсорима, илегалних миграција и других кривичних дела,

Потврђујући одлучност да се боре против тероризма,

Увиђајући да организовани криминал представља озбиљну претњу за њихов развој,

Забринути због пораста незаконите трговине наркотицима, психотропним супстанцама и њиховим прекурсорима,

С намером да ефикасно сарађују у борби против илегалних миграција и трговине људима, и циљу координације својих активности и уз дужно поштовање према својим међународним обавезама и нарочито према:

- Конвенција о заштити људских права и основних слобода, 4 новембар 1950 и додатни Протокол,
- Европска Конвенција о сузбијању тероризма, 27 јануар 1977,
- Јединствена Конвенција о наркотицима, 30. март 1961, допуњена Протоколом од 25. марта 1972,
- Конвенција о психотропним супстанцама, 21 фебруар 1971,
- УН Конвенција против незаконите трговине наркотицима и психотропним супстанцама, 20 децембар 1988,
- Конвенција о прању, претрази, заплени и конфискацији прихода стечених криминалом, 8 новембар 1990,
- Међународна Конвенција за сузбијање финансирања тероризма, 9 децембар 1999,
- УН Конвенција против транснационалног организованог криминала, Протокол против кријумчарења миграната копненим, поморским и ваздушним путем и Протокол за превенцију, сузбијање и кажњавање трговине људима, нарочито женама и децом, са додатком УН Конвенције против транснационалног организованог криминала, 12-15 децембар 2000,

Поштујући принципе заштите личних података у току њихове аутоматске обраде,

У складу са њиховим националним законима и за Републику Кипар, уз поштовање законске регулативе Европске Заједнице,

Договориле су се следеће:

Члан 1 ***Предмет сарадње***

Стране ће, поштујући законе и међународне обавезе својих држава, и преко надлежних органа власти, сарађивати у борби против тероризма, организованог криминала, незаконите трговине наркотицима, психотропним супстанцама и њиховим прекурсорима, илегалним миграцијама и осталим кривичним делима, у складу с одредбама овог Споразума.

Члан 2 ***Надлежни органи***

- (1) Надлежни органи Страна задужени за имплементацију сарадње предвиђене овим Споразумом су следеће:

У име Владе Републике Кипар:

- Министар правде и јавног реда и лица која он овласти,

У име Владе Републике Србије:

- Министар унутрашњих послова и лица која он овласти,

- (2) Свака Страна ће обавестити другу Страну о изменама на списку лица, овлашћених од надлежних органа.

- (3) У оквиру својих овлашћења, надлежни органи ће директно сарађивати и договарати се о конкретним облицима сарадње и начинима комуникације.

Члан 3 ***Области сарадње***

- (1) Стране, свака у складу са својим националним законодавством, сарађују у превенцији и откривању:

1. Тероризма и финансирања тероризма;

2. Међународног организованог криминала;
 3. Незаконите трговине опојним дрогама, психотропним супстанцама и њиховим прекурсорима;
 4. Илегалних миграција;
 5. Трговине људима, посебно женама и децом;
 6. Кривичних дела против живота, здравља, слободе лица и људског достојанства;
 7. Кривичних дела против имовине;
 8. Илегалне производње, промета и поседовања експлозива, ватреног оружја и муниције, хемијских, биолошких, нуклеарних и радиоактивних материјала, добара и технологија са могућношћу двоструке примене, војне технике, материјала, опреме и компонената који се могу употребити за производњу оружја за масовно уништење и осталих опасних направа;
 9. Незаконите трговине моторним возилима, фалсификовања и коришћења фалсификованих докумената за иста;
 10. Кријумчарења робе и кривична дела против интелектуалне својине;
 11. Кривичних дела против привредне, трговинске и финансијске размене;
 12. Фалсификовања новца, хартија од вредности, маркица и других средстава безготовинског плаћања, која нису хартије од вредности, као и дистрибуирања и коришћења ових ставки;
 13. Финансијских трансакција и осталих активности у вези са коришћу стеченом извршењем кривичних дела (прање новца);
 14. Крађе и илегалне трговине културним и историјским добрима, уметничким делима, предметима од историјске и културне вредности, драгоценим металима и минералима, као и другим вредним предметима;
 15. Кривичних дела против животне средине;
 16. Сајбер криминала.
- (2) Стране, по договору, пружају узајамну помоћ у борби против осталих кривичних дела, предвиђених националним законодавством и једне и друге Стране.

Члан 4

Облици сарадње

Како би оствариле сарадњу у превенцији и откривању кривичних дела дефинисаних у овом Споразуму, а у складу са својим националним законодавством, Стране:

1. Обавештавају једна другу о битним подацима о лицима умешаним у организовани криминал и њиховим везама, криминалним организацијама и групама, типичном понашању група и учинилаца кривичних дела, о чињеницама, нарочито у вези са временом, местом и начином извршења кривичних дела, предметима кривичних дела, посебним околностима и одредбама кривичног законодавства које су прекршене и о мерама предузетим ради превенције и спречавања тешких облика криминала, у вези са било којом од Страна или њеним држављанима.
2. Помажу једна другој у спровођењу оперативних истражних радњи, пружају организациону и остале врсте помоћи;
3. Помажу једна другој у праћењу лица осумњичених да су починили кривично дело и лица која избегавају кривичну одговорност или издржавање казне;
4. Сарађују у утврђивању идентитета претплатника и корисника телефонских линија, корисника моторних возила и пружају информација у вези са пословним активностима о којима се води евиденција;
5. Прослеђују једна другој примерке званичних докумената и спровode координиране активности у вези са откривањем и документовањем кривичних дела;
6. Предузимају неопходне мере у циљу спровођења контролисане испоруке;
7. Сарађују у потрагама за несталим лицима и у спровођењу активности на утврђивању идентитета неидентификованих тела или посмртних остатака тих тела;
8. Сарађују током потрага за украденим предметима у вези са кривичним делима, као и моторним возилима;
9. Узајамно проширују персоналну, техничку и организациону подршку приликом откривања учинилаца кривичних дела;
10. Размеђују информације и искуства у вези са методама и новим облицима вршења кривичних дела;
11. По потреби одржавају радне састанке у циљу припремања и координације мера у вези са откривањем конкретних кривичних дела;
12. Размеђују информације о резултатима кривичних и криминолошких истраживања о кривичним делима, пракси кривичног гоњења, методама рада,

техникама истраживања и примени средстава и метода у циљу њиховог даљег развоја;

13. Организују заједничку обуку и размену експерата из релевантних области ради професионалне обуке; размењују информације о наставном плану и програму полицијских образовних институција.

Члан 5

Борба против тероризма

У области борбе против тероризма, Стране прописно размењују, у складу са својим законима и одредбама овог Споразума:

1. искуства стечена у спречавању терористичких дела и информације о планираним или извршеним терористичким делима, њиховим учиниоцима, начинима и техничким средствима коришћеним у тим терористичким делима;
2. информације о терористичким групама, њиховим финансијским средствима и члановима који планирају, врше или су извршили кривична дела на територији једне од Страна на њену штету и противно њеним интересима;
3. аналитичке и идејне материјале у циљу борбе против тероризма.

Члан 6

Борба против недозвољене трговине наркотицима, психотропним супстанцама и њиховим прекурсорима

У области борбе против недозвољене трговине наркотицима, психотропним супстанцама и њиховим прекурсорима и у складу са својим законима и одредбама овог Споразума, Стране:

1. размењују информације и податке о лицима која учествују у недозвољеној трговини наркотицима, психотропним супстанцама и њиховим прекурсорима, каналима транспорта, транспортним средствима, коришћеној опреми и методама рада, пореклу, производњи и складиштењу, као и друге податке у вези са овом врстом криминала, када је то неопходно за откривање истог;
2. пружају информације о неуобичајеним и новим методама и каналима недозвољене трговине наркотицима, психотропним супстанцама и њиховим прекурсорима, као и искуства и податке у вези са тим;
3. предузимају координиране мере у циљу спречавања незаконите производње и недозвољене трговине наркотицима, психотропним супстанцама и њиховим прекурсорима;

4. достављају једна другој узорке наркотика, психотропних супстанци, прекурсора, сировина и полу-производа који се користе у њиховој производњи;
5. размењују резултате криминалистичко-техничких експертиза о недозвољеној трговини дрогама и њиховој злоупотреби;
6. размењују информације и податке о томе на који је начин легална производња и трговина наркотицима, психотропним супстанцама и њиховим прекурсорима постала нелегална, у циљу борбу против исте.

Члан 7

Борба против трговине људима и илегалних миграција

У циљу сузбијања трговине људима и илегалних миграција, Стране размењују информације, искуства и податке до којих се дошло у активностима борбе против трговине људима и илегалних миграција, у складу са њиховим законима и одредбама овог Споразума, а конкретно:

1. пружају једна другој информације о лицима, организаторима, учиниоцима и методама рада криминалних група које врше организована илегална пребацивања лица преко државних граница, о каналима илегалних миграција и особито податке у вези са трговином људима;
2. пружају једна другој информације о случајевима фалсификовања и коришћења лажних и кривотворених путних исправа,
3. размењују аналитичке и концептуалне материјале,
4. размењују информације о националном законодавству у вези са режимом кретања и боравка страних држављана;

Члан 8

Борба против прања новца

Стране ће, у складу са националним законодавствима и одредбама овог Споразума сарађивати у откривању, превенцији и сузбијању активности у вези са прањем новца.

Члан 9.

Услови сарадње

- 1) Надлежни орган Стране којој се подноси захтев ће доставити информације на захтев надлежног органа Стране која подноси захтев, у складу са одредбама овог Споразума.

- 2) Захтев за добијање информација или помоћи биће поднет у писменом облику уколико није другачије договорено.
- 3) Надлежни орган једне Стране може, на сопствену иницијативу, пружити надлежном органу друге Стране информације које могу бити од помоћи у откривању, превенцији или расветљавању кривичног дела уколико сматра да је та информација од интереса за другу Страну.
- 4) Надлежни орган Стране којој се упућује захтев ће испунити такав захтев без одлагања. Додатне информације могу бити затражене уколико се сматра да су неопходне за испуњење тог захтева.

Члан 10.

Одбијање захтева за сарадњу

- 1) Свака од Страна може одбити, потпуно или делимично, да пружи информације или помоћ, уколико процени да испуњење таквог захтева може угрозити суверенитет, безбедност, јавни ред или други значајан интерес или у случају да тај захтев није у складу са националним законодавством или уколико је његово испуњење у супротности са националним законодавством или међународним обавезама.
- 2) Надлежни органи ће се међусобно информисати писменим путем у случају одбијања захтева за пружање информација или помоћи, уз навођење разлога.

Члан 11.

Заштита информација

- 1) Свака Страна ће обезбедити да информација која се прослеђује, изузев информација које су конкретно обележене "за јавну употребу", подлеже основном нивоу заштите ("за службену употребу") у складу са националним законодавством.
- 2) Стране ће размењивати поверљиве информације након писменог споразума о размени и заштити поверљивих информација у складу са националним законодавством.
- 3) Пренос информација, материјала, података и техничке опреме који се пружају, у складу са овим Споразумом трећој земљи, могућ је само уз писмено одобрење надлежног органа Стране која прослеђује информацију.
- 4) Надлежни органи ће, у складу са својим националним законодавством, примењивати следеће захтеве за заштиту личних података:
 1. Надлежни орган Стране која упућује захтев може користити податке искључиво за сврху и под условима утврђеним од стране надлежног органа Стране којој се упућује захтев,

2. На захтев надлежног органа Стране којој се упућује захтев, надлежни орган Стране која упућује захтев ће пружити информације о употреби добијених података и резултата који су посредством истих остварени;
3. Страна ће поднети личне податке само надлежном органу који утврди друга Страна,
4. Надлежни орган Стране којој се упућује захтев је у обавези да поднесе валидне и тачне податке. У случају да се накнадно утврди су прослеђени нетачни подаци или да неки податак није прослеђен, Страна која упућује захтев мора одмах бити обавештена; Страна која упућује захтев ће потом исправити грешке или, у случају да податак није требало да буде прослеђен, податак уништити.
5. Приликом прослеђивања података, надлежни орган Стране којој се упућује захтев ће обавестити другу Страну о уништавању или уклањању података у складу са националним законодавством те стране; Без обзира на временски оквир, лични подаци морају бити уништени или уклоњени чим престану да буду потребни. Надлежни орган Стране којој се упућује захтев мора бити обавештен о уништавању и разлозима уклањања прослеђених података. У случају престанка важења овог Споразума, сви подаци добијени на основу њега морају бити уништени;
6. Страна ће имати обавезу да води евиденцију о прослеђивању, пријему, уклањању и уништавању личних података;
7. Надлежни органи Страна имаће обавезу да ефикасно заштите личне податке од неовлашћеног приступа, губитка и објављивања, измена или уништавања.
8. Надлежни органи обе Стране ће обезбедити заштиту личних података у складу са својим националним законодавствима и поступаће у складу са захтевима својих националних законодавстава.

Члан 12

Заједнички комитет

- 1) Стране ће образовати Заједнички комитет, састављен од најмање по 3 члана сваке од Страна, ради обављања сарадње предвиђене овим Споразумом.
- 2) Стране ће бити примерено обавештене о саставу и изменама у саставу Заједничког комитета.
- 3) Када је потребно, свака од Страна може иницирати састанке Заједничког комитета.
- 4) Заједнички комитет ће се састајати наизменично у Републици Кипру и Републици Србији,
- 5) Заједнички комитет може донети свој Пословник.

Члан 13

Контакт тачке

Надлежни министри сваке од Страна именуваће контакт тачке за комуникацију са другом Страном.

Члан 14

Трошкови

Стране ће сносити своје трошкове који могу да проистекну из овог Споразума, сем уколико није другачије договорено.

Члан 15

Решавање спорова

Сваки спор у вези са тумачењем или применом овог Споразума решаваће се кроз консултације или преговоре између надлежних органа обе Стране.

Члан 16

Однос према другим међународним споразумима

Овај Споразум неће утицати на права и обавезе Страна који проистичу из међународних споразума којима су Стране већ обавезане.

Члан 17

Ступање на снагу, измене и отказ Споразума

- 1) Овај Споразум се закључује на неодређени период и ступа на снагу даном пријема дипломатским путем последње ноте којима се Стране међусобно обавештавају да је испуњена унутрашња законом предвиђена процедура за његово ступање на снагу.
- 2) Било која измена или допуна овога Споразума ступиће на снагу уз примену исте процедуре као што је наведено у ставу 1 овог члана.
- 3) Свака од Страна може да откаже овај Споразум писменим обавештењем упућеним другој Страни дипломатским путем, три месеца унапред.

Закључен у Београду, Србија, дана 23. фебруара 2009. године, на српском, грчком и енглеском језику, у два оригинална примерка, с тим да је сваки текст подједнако аутентичан. У случају неслагања у тумачењу, предност има текст на енглеском језику.

ЗА ВЛАДУ РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ

ЗА ВЛАДУ РЕПУБЛИКЕ КИПАР
